EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 13.5.2022
COM(2022) 208 final

ANNEX

PRILOGA

k

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo na eni strani in Novo Zelandijo na drugi strani o izmenjavi osebnih podatkov med Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) in organi Nove Zelandije, pristojnimi za boj proti hudim kaznivim dejanjem in terorizmu

PRILOGA

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu tudi „Unija“ ali „EU“)

ter

Nova Zelandija

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Z omogočanjem izmenjave osebnih podatkov med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije bo ta sporazum ustvaril okvir za okrepljeno operativno sodelovanje med Evropsko unijo in Novo Zelandijo na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, hkrati pa bo varoval človekove pravice in temeljne svoboščine vseh zadevnih posameznikov, vključno z varstvom zasebnosti in podatkov.

(2) Ta sporazum ne posega v dogovore o medsebojni pravni pomoči med Novo Zelandijo in državami članicami EU, ki omogočajo izmenjavo osebnih podatkov.

(3) Ta sporazum od pristojnih organov ne zahteva prenosa osebnih podatkov. Izmenjava vseh osebnih podatkov, zahtevanih na podlagi tega sporazuma, ostaja prostovoljna.

(4) Sporazum priznava, da pogodbenici uporabljata primerljivi načeli sorazmernosti in razumnosti. Skupno bistvo teh načel je zahteva po zagotavljanju pravičnega ravnotežja med vsemi zadevnimi javnimi ali zasebnimi interesi glede na vse okoliščine obravnavanega primera. Tako tehtanje vključuje na eni strani pravice posameznikov do zasebnosti skupaj z drugimi človekovimi pravicami in interesi ter na drugi strani izravnalne legitimne cilje, ki jih je mogoče doseči, kot so nameni obdelave osebnih podatkov, ki se odražajo v tem sporazumu –

dogovorili o naslednjem:

POGLAVJE I – SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1
Cilj

Cilj tega sporazuma je omogočiti prenos osebnih podatkov med Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) in pristojnimi organi Nove Zelandije, da bi podprli in okrepili ukrepe organov držav članic Evropske unije in Nove Zelandije ter njihovo medsebojno sodelovanje pri preprečevanju kaznivih dejanj, vključno s hudimi kaznivimi dejanji in terorizmom, in boju proti njim, hkrati pa zagotovili ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi s človekovimi pravicami in temeljnimi svoboščinami posameznikov, vključno z varstvom zasebnosti in podatkov.

Člen 2
Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(a). „pogodbenici“ pomeni Evropsko unijo na eni strani in Novo Zelandijo na drugi strani;

(b). „Europol“ je Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, ustanovljena na podlagi Uredbe (EU) 2016/794[1] ali katere koli spremembe te uredbe (v nadaljnjem besedilu: uredba o Europolu);

(c). „pristojni organ“ pomeni za Novo Zelandijo nacionalne organe kazenskega pregona, ki so v skladu z novozelandskim nacionalnim pravom odgovorni za preprečevanje kaznivih dejanj in boj proti njim, kot so navedeni v Prilogi II k temu sporazumu (v nadaljnjem besedilu: pristojni organi Nove Zelandije), za Evropsko unijo pa Europol;

(d). „organi Unije“ pomenijo institucije, organe, misije, urade in agencije, ki so bili ustanovljeni s Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije ali na njuni podlagi ter so našteti v Prilogi III;

(e). „kazniva dejanja“ so vrste kaznivih dejanj iz Priloge I in z njimi povezana kazniva dejanja. Kazniva dejanja se štejejo za kazniva dejanja, povezana z vrstami kaznivih dejanj iz Priloge I, če so storjena z namenom pridobitve sredstev za izvrševanje kaznivih dejanj ali z namenom omogočanja ali izvrševanja ali zagotavljanja nekaznovanja storilcev teh vrst kaznivih dejanj;

(f). „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;

(g). „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ pomeni določeno ali določljivo fizično osebo, pri čemer določljiva oseba pomeni osebo, ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti z navedbo identifikatorja, kot je ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji ali spletni identifikator, ali z navedbo

[1] Uredba (EU) 2016/794 pomeni Uredbo (EU) 2016/794 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o Agenciji Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) ter nadomestitvi in razveljavitvi sklepov Sveta 2009/371/PNZ, 2009/934/PNZ, 2009/935/PNZ, 2009/936/PNZ in 2009/968/PNZ (UL L 135, 24.5.2016, str. 53).

enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto te osebe;

(h). „genetski podatki“ pomeni vse osebne podatke, povezane s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo enolične informacije o fiziologiji ali zdravju posameznika in so bili pridobljeni zlasti z analizo biološkega vzorca zadevnega posameznika;

(i). „obdelava“ pomeni vsak postopek ali niz postopkov, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov, z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali združevanje, omejevanje, izbris ali uničenje;

(j). „informacije“ pomeni osebne podatke;

(k). „kršitev varstva osebnih podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščeno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;

(l). „nadzorni organ“ pomeni enega ali več neodvisnih nacionalnih organov, ki so sami ali skupaj odgovorni za varstvo podatkov v smislu člena 16 tega sporazuma in ki so bili priglašeni v skladu z navedenim členom; to lahko vključuje organe, ki so odgovorni tudi za druge človekove pravice;

(m). „mednarodna organizacija“ pomeni organizacijo in njene podrejene organe, ki jih ureja mednarodno javno pravo, ali kateri koli drug organ, ki je ustanovljen s sporazumom med dvema ali več državami ali na podlagi takega sporazuma.

Člen 3
Nameni obdelave osebnih podatkov

1. Osebni podatki, ki se zahtevajo in prejmejo na podlagi Sporazuma, se obdelujejo samo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij v okviru omejitev iz člena 4(5) in ustreznih pristojnosti pristojnih organov.

2. Pristojni organi najpozneje ob prenosu osebnih podatkov jasno navedejo posebni namen ali namene, za katere se podatki prenesejo. Pri prenosu Europolu se namen ali nameni takega prenosa določijo v skladu s posebnimi nameni obdelave iz pristojnosti Europola.

POGLAVJE II – IZMENJAVA INFORMACIJ IN VARSTVO PODATKOV

Člen 4
Splošna načela o varstvu podatkov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so osebni podatki, izmenjani na podlagi tega sporazuma:

(a) obdelani pošteno, zakonito in samo za namen, za katerega so bili preneseni v skladu s členom 3;

(b) primerni, ustrezni in omejeni na to, kar je potrebno za namene, za katere se obdelujejo;

(c) točni in posodobljeni; vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki nemudoma izbrišejo ali popravijo, ob upoštevanju namenov, za katere se obdelujejo;

(d) shranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo;

(e) obdelani na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov.

2. Pristojni organ, ki je podatke prenesel, lahko ob prenosu osebnih podatkov navede splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže potem, ko so bile informacije že prenesene, pristojni organ, ki jih je prenesel, o tem obvesti organ, ki jih je prejel.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da pristojni organ prejemnik ravna v skladu z vsemi omejitvami glede dostopa do osebnih podatkov ali njihove nadaljnje uporabe, ki jih navede pristojni organ, ki je podatke prenesel, kot je opisano v odstavku 2.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi izvajajo ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe tako, da lahko dokažejo, da bo obdelava podatkov skladna s tem sporazumom in da so zaščitene pravice zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi ne prenesejo osebnih podatkov, pridobljenih z očitno kršitvijo človekovih pravic, ki jih priznavajo norme mednarodnega prava, ki zavezujejo pogodbenici. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se prejeti osebni podatki ne uporabljajo za zahtevo, izrek ali izvršitev smrtne kazni ali kakršne koli oblike krutega ali nečloveškega ravnanja.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vodi evidenca vseh prenosov osebnih podatkov na podlagi tega sporazuma in namena ali namenov takih prenosov.

Člen 5
Posebne kategorije osebnih podatkov in različne kategorije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Prenos osebnih podatkov žrtev kaznivega dejanja, prič ali drugih oseb, ki lahko zagotovijo informacije o kaznivih dejanjih, ter oseb, mlajših od 18 let, je prepovedan, razen če je tak prenos v posameznih primerih nujno potreben ter ustrezen in sorazmeren za preprečevanje kaznivih dejanj ali boj proti njim.

2. Prenos osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično prepričanje, vero ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, genetskih podatkov, biometričnih podatkov za namene edinstvene identifikacije fizične osebe ali podatkov v zvezi z zdravjem ali podatkov v zvezi s spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo fizične osebe je dovoljen le, kadar je to v posameznih primerih nujno potrebno ter ustrezno in sorazmerno za preprečitev kaznivega dejanja ali boj proti njemu ter če ti podatki, razen biometričnih podatkov, dopolnjujejo druge osebne podatke.

3. Pogodbenici zagotovita, da za obdelavo osebnih podatkov v skladu z odstavkoma 1 in 2 veljajo ustrezni zaščitni ukrepi, ki ščitijo pred posebnimi tveganji, vključno z omejitvami dostopa, dodatnimi varnostnimi ukrepi v smislu člena 15 in omejitvami nadaljnjih prenosov iz člena 7.

Člen 6
Avtomatizirana obdelava osebnih podatkov

Odločitve, ki temeljijo izključno na avtomatizirani obdelavi izmenjanih osebnih podatkov, vključno s profiliranjem, brez človekovega posredovanja, ki bi lahko imele negativen pravni učinek na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali nanj znatno vplivale, so prepovedane, razen če so zakonsko dovoljene za preprečitev kaznivega dejanja ali boj proti njemu in so v skladu z ustreznimi zaščitnimi ukrepi za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vključno vsaj s pravico do človeškega posredovanja.

Člen 7
Nadaljnji prenos prejetih osebnih podatkov

1. Nova Zelandija zagotovi, da njeni pristojni organi prenesejo osebne podatke, prejete na podlagi tega sporazuma, drugim organom na Novi Zelandiji le, če:

   (a) Europol to predhodno izrecno odobri;

   (b) je namen nadaljnjega prenosa enak prvotnemu namenu prenosa s strani Europola ali je v okviru omejitev iz člena 3(1) neposredno povezan s prvotnim namenom ter

   (c) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

2. Brez poseganja v člen 4(2) predhodna odobritev ni potrebna, če je organ prejemnik sam pristojni organ Nove Zelandije. Enako velja za sposobnost Europola, da izmenjuje osebne podatke z organi, ki so v državah članicah Evropske unije pristojni za preprečevanje kaznivih dejanj in boj proti njim, ter organi Unije, navedenimi v Prilogi III.

3. Nova Zelandija zagotovi, da so nadaljnji prenosi osebnih podatkov, ki jih njeni pristojni organi prejmejo na podlagi tega sporazuma, organom tretje države ali mednarodni organizaciji prepovedani, razen če so izpolnjeni naslednji pogoji:

   (a) prenos zadeva osebne podatke, ki niso zajeti v členu 5 Sporazuma;

   (b) Europol to predhodno izrecno odobri;

(c) namen nadaljnjega prenosa je enak prvotnemu namenu prenosa s strani Europola in

(d) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

4. Europol lahko izda dovoljenje na podlagi pododstavka 3b za nadaljnji prenos organu tretje države ali mednarodni organizaciji le, če in kolikor obstaja sklep o ustreznosti, mednarodni sporazum, ki zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe glede varstva zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov, sporazum o sodelovanju ali katera koli druga prihodnja pravna podlaga za prenose osebnih podatkov v smislu uredbe o Europolu, ki zajema nadaljnji prenos.

5. Evropska unija zagotovi, da so nadaljnji prenosi osebnih podatkov, ki jih Europol prejme na podlagi tega sporazuma, organom Evropske unije, ki niso navedeni v Prilogi III, organom tretjih držav ali mednarodni organizaciji prepovedani, razen če:

(a) prenos zadeva osebne podatke, ki niso zajeti v členu 5 Sporazuma;

(b) Nova Zelandija to predhodno izrecno odobri;

(c) je namen nadaljnjega prenosa enak prvotnemu namenu prenosa s strani Nove Zelandije in

(d) je s to tretjo državo ali mednarodno organizacijo sklenjen sklep o ustreznosti, mednarodni sporazum, ki zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi z varstvom zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov, ali sporazum o sodelovanju v smislu uredbe o Europolu.

Člen 8
Ocena zanesljivosti vira in točnosti informacij

1. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu informacij navedejo zanesljivost vira informacij na podlagi enega ali več naslednjih meril:

(1) kadar ni dvoma o verodostojnosti, zanesljivosti in pristojnosti vira ali če je informacijo dal vir, ki se je v preteklosti vedno izkazal za zanesljivega;

(2) kadar informacije posreduje vir, katerega informacije so se v večini primerov izkazale za zanesljive;

(3) kadar informacije posreduje vir, katerega informacije so se v večini primerov izkazale za nezanesljive;

(4) kadar zanesljivosti vira ni mogoče oceniti.

2. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu informacij navedejo točnost informacij na podlagi enega ali več naslednjih meril:

(1) informacije, katerih točnost v času prenosa ni vprašljiva;

(2) informacije so viru znane osebno, ne pa tudi uradniku, ki jih prenese naprej;

(3) informacije viru niso znane osebno, a jih potrjujejo druge že zabeležene informacije;

(4) informacije viru niso znane osebno in jih ni mogoče potrditi.

3. Kadar pristojni organ prejemnik na podlagi informacij, ki jih že ima, ugotovi, da je treba oceno informacij ali njihovega vira, ki jo je predložil pristojni organ, ki je informacije prenesel, v skladu z odstavkoma 1 in 2, popraviti, o tem obvesti navedeni pristojni organ in se poskusi dogovoriti o spremembi ocene. Pristojni organ prejemnik brez takega dogovora ne spremeni ocene prejetih informacij ali njihovega vira.

4. Če pristojni organ prejme informacije brez ocene, poskuša, kolikor je mogoče in po možnosti v dogovoru s pristojnim organom, ki je informacije prenesel, oceniti zanesljivost vira ali točnost informacij na podlagi informacij, ki jih že ima.

5. Če zanesljive ocene ni mogoče izvesti, se informacije ocenijo v skladu z odstavkoma 1(4) in 2(4).

PRAVICE OSEB, NA KATERE SE NANAŠAJO OSEBNI PODATKI

Člen 9
Pravica do dostopa

1. Pogodbenici zagotovita, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da v razumnih časovnih presledkih pridobi informacije o tem, ali se osebni podatki, ki se nanašajo nanj, obdelujejo na podlagi tega sporazuma, in če je tako, dostop do vsaj naslednjih informacij:

(a) potrdilo o tem, ali so bili obdelani podatki, ki se nanašajo nanj;

(b) informacije vsaj o namenih postopka obdelave, kategorijah zadevnih podatkov in po potrebi prejemnikih ali kategorijah prejemnikov, ki so jim podatki razkriti;

(c) pravica, da se od pristojnega organa zahteva popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se ti podatki nanašajo;

(d) navedba pravne podlage za obdelavo podatkov;

(e) kadar je to mogoče, predvideno obdobje shranjevanja osebnih podatkov ali, če to ni mogoče, merila, ki se uporabijo za določitev tega obdobja;

(f) sporočilo v razumljivi obliki o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh razpoložljivih informacijah v zvezi z njihovimi viri.

2. V primerih, ko se uveljavlja pravica do dostopa, se pred sprejetjem končne odločitve o zahtevi opravi nezavezujoče posvetovanje s pogodbenico, ki je prenesla podatke.

3. Pogodbenici lahko določita, da se lahko posredovanje informacije na podlagi zahtev v skladu z odstavkom 1 odloži, zavrne ali omeji, če je taka odložitev, zavrnitev ali

omejitev ukrep, ki je potreben ter ustrezen in sorazmeren ob upoštevanju temeljnih pravic in interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da se:

(a) zagotovi, da ne bosta ogrožena nobena kazenska preiskava in pregon; ali

(b) zaščitijo pravice in svoboščine tretjih oseb ali

(c) zaščitita nacionalna varnost in javni red ali prepreči kaznivo dejanje.

4. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno obvesti o vsaki zamudi, zavrnitvi ali omejitvi dostopa in razlogih zanjo. Taki razlogi se lahko izpustijo, če in dokler bi to ogrozilo namen zamude, zavrnitve ali omejitve iz odstavka 3. Pristojni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o možnosti vložitve pritožbe pri zadevnih nadzornih organih in o drugih razpoložljivih pravnih sredstvih, določenih v njihovih pravnih okvirih.

Člen 10
Pravica do popravka, izbrisa in omejitve

1. Pogodbenici zagotovita, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico od pristojnih organov zahtevati popravek netočnih osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki so bili preneseni na podlagi tega sporazuma. Ob upoštevanju namenov obdelave to vključuje pravico do dokončanja prenosa nepopolnih osebnih podatkov na podlagi Sporazuma.

2. Popravek vključuje izbris osebnih podatkov, ki niso več potrebni za namen ali namene, za katere se obdelujejo.

3. Pogodbenici lahko določita omejitev obdelave namesto izbrisa osebnih podatkov iz odstavka 2, če obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi izbris lahko vplival na zakonite interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

4. Pristojni organi se medsebojno obveščajo o ukrepih, sprejetih v skladu z odstavki 1, 2 in 3. Pristojni organ prejemnik popravi, izbriše ali omeji obdelavo takih podatkov v skladu z ukrepom, ki ga je sprejel pristojni organ, ki je podatke prenesel.

5. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ, ki je prejel zahtevo, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma, vsekakor pa v treh mesecih po prejemu zahteve v skladu z odstavkom 1 ali 2, pisno obvesti, da so bili podatki v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, popravljeni, izbrisani ali omejeni.

6. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ, ki je prejel zahtevo, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma, vsekakor pa v treh mesecih po prejemu zahteve, pisno obvesti o vsaki zavrnitvi popravka, izbrisa ali omejitve obdelave, o razlogih za tako zavrnitev in o možnosti vložitve pritožbe pri zadevnih nadzornih organih ter o drugih razpoložljivih pravnih sredstvih, predvidenih v njihovih pravnih okvirih.

Člen 11
Uradno obvestilo zadevnim organom o kršitvi varstva osebnih podatkov

1. Pogodbenici zagotovita, da v primeru kršitve varstva osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, zadevni pristojni organi o tej kršitvi brez odlašanja uradno obvestijo drug drugega in svoj nadzorni organ ter sprejmejo ukrepe za ublažitev morebitnih negativnih učinkov kršitve.

2. Uradno obvestilo vsebuje vsaj:

   (a) opis kršitve varstva osebnih podatkov, vključno, če je to mogoče, s kategorijami in številom zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter kategorijami in številom zadevnih evidenc osebnih podatkov;

   (b) opis verjetnih posledic kršitve varstva osebnih podatkov;

   (c) opis ukrepov, ki jih je pristojni organ sprejel ali katerih sprejetje je predlagal za obravnavanje kršitve varstva osebnih podatkov, pa tudi ukrepov za ublažitev morebitnih negativnih učinkov kršitve.

3. Če vseh zahtevanih informacij ni mogoče zagotoviti hkrati, se lahko zagotovijo po fazah. Manjkajoče informacije se zagotovijo brez nepotrebnega odlašanja.

4. Pogodbenici zagotovita, da njuni pristojni organi dokumentirajo vse kršitve varstva osebnih podatkov, ki vplivajo na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo, njenimi učinki in sprejetimi popravljalnimi ukrepi, kar njunim nadzornim organom omogoča, da preverijo skladnost z veljavnimi pravnimi zahtevami.

Člen 12
Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varstva osebnih podatkov

1. Kadar je verjetno, da bo kršitev varstva osebnih podatkov iz člena 11 resno škodovala pravicam in svoboščinam posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pogodbenici zagotovita, da njuni pristojni organi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma obvestijo o kršitvi varstva osebnih podatkov.

2. V sporočilu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 se, kjer je to mogoče, opiše tudi vrsta kršitve varstva osebnih podatkov in se navedejo priporočeni ukrepi za ublažitev morebitnih negativnih učinkov kršitve varstva osebnih podatkov ter ime in kontaktni podatki kontaktne točke, kjer je mogoče dobiti več informacij.

3. Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, iz odstavka 1 ni potrebno, če:

   (a) so se za osebne podatke, na katere se nanaša kršitev, uporabili ustrezni tehnološki zaščitni ukrepi, ki podatke spremenijo v obliko, ki je nerazumljiva vsem, ki niso pooblaščeni za dostop do njih;

(b) so bili sprejeti nadaljnji ukrepi, ki zagotavljajo, da pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, verjetno ne bodo več resno ogrožene; ali

(c) bi tako obveščanje zahtevalo nesorazmeren napor, zlasti zaradi števila zadevnih primerov. V takem primeru se namesto tega objavi javno sporočilo ali izvede podoben ukrep, s katerim so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, enako učinkovito obveščeni.

4. Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, se lahko odloži, omeji ali opusti, če bi tako obveščanje verjetno:

(a) oviralo uradne in sodne preiskave, poizvedbe ali postopke;

(b) vplivalo na preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazenskih sankcij, uveljavljanje javnega reda ali nacionalne varnosti;

(c) vplivalo na pravice in svoboščine tretjih oseb;

kadar je to potreben ter ustrezen in sorazmeren ukrep, ki ustrezno upošteva pravne interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

Člen 13
Shranjevanje, pregled, popravek in izbris osebnih podatkov

1. Pogodbenici določita ustrezne roke za shranjevanje osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, ali za redni pregled potrebe po shranjevanju takih podatkov, tako da se podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namen, za katerega so preneseni.

2. V vsakem primeru bi bilo treba najpozneje tri leta po prenosu osebnih podatkov preveriti, ali je treba take podatke še naprej hraniti, in če o nadaljnjem shranjevanju osebnih podatkov ni sprejeta nobena utemeljena in dokumentirana odločitev, se navedeni podatki po treh letih samodejno izbrišejo.

3. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prenesel, nepravilni, netočni, zastareli ali ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ prejemnik, ki osebne podatke popravi ali izbriše ter o tem uradno obvesti organ, ki je podatke prenesel.

4. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prejel, nepravilni, netočni, zastareli ali ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel, ki poda svoje mnenje o zadevi. Če pristojni organ, ki prenese podatke, ugotovi, da so osebni podatki nepravilni, netočni, zastareli ali ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ prejemnik, ki osebne podatke popravi ali izbriše in o tem uradno obvesti organ, ki je podatke prenesel.

Člen 14
Zapisovanje in dokumentiranje

Pogodbenici zagotavljata vodenje zapisov o zbiranju, spreminjanju, dostopu, razkritju, vključno z nadaljnjimi prenosi, združevanju in brisanju osebnih podatkov.

Taki zapisi ali dokumentacija se na zahtevo dajo na voljo zadevnemu nadzornemu organu za namene preverjanja zakonitosti obdelave podatkov, notranjega spremljanja ter zagotavljanja celovitosti in varnosti podatkov.

Člen 15
Varnost podatkov

Pogodbenici zagotovita izvajanje tehničnih in organizacijskih ukrepov za varstvo osebnih podatkov, ki se izmenjujejo na podlagi tega sporazuma.

V zvezi z avtomatizirano obdelavo podatkov pogodbenici zagotovita izvajanje ukrepov, katerih namen je:

(a). nepooblaščenim osebam onemogočiti dostop do opreme za obdelavo podatkov, ki se uporablja za obdelavo osebnih podatkov (nadzor dostopa do opreme);

(b). preprečiti nepooblaščeno branje, kopiranje, spreminjanje ali odstranjevanje nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);

(c). preprečiti nepooblaščen vnos podatkov in nepooblaščeno preverjanje, spreminjanje ali brisanje shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);

(d). preprečiti uporabo sistemov za avtomatizirano obdelavo podatkov nepooblaščenim osebam, ki uporabljajo opremo za sporočanje podatkov (nadzor uporabnikov);

(e). osebam, ki so pooblaščene za uporabo sistemov za avtomatizirano obdelavo podatkov, zagotoviti dostop le do tistih podatkov, ki so zajeti v njihovem pooblastilu za dostop (nadzor dostopa do podatkov);

(f). zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim organom se smejo poslati osebni podatki oziroma katerim organom so bili osebni podatki poslani z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor sporočanja);

(g). zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, kateri osebni podatki so bili vneseni v sisteme za avtomatizirano obdelavo podatkov ter kdaj so bili podatki vneseni in kdo jih je vnesel (nadzor vnosa);

(h). zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, do katerih podatkov so dostopali člani osebja, kdo so bili ti člani osebja in kdaj so dostopali do podatkov (zapisi o dostopu);

(i). preprečiti nepooblaščeno branje, kopiranje, spreminjanje ali brisanje osebnih podatkov med prenosom osebnih podatkov ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);

(j). zagotoviti, da je vgrajene sisteme v primeru prekinitve mogoče takoj ponovno usposobiti (obnovitev);

(k). zagotoviti, da funkcije sistema delujejo brezhibno, da se o pojavu napak v funkcijah nemudoma poroča (zanesljivost) in da se shranjeni podatki ne morejo poškodovati zaradi okvare sistema (celovitost).

Člen 16
Nadzorni organ

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da obstaja neodvisen javni organ, pristojen za varstvo podatkov (nadzorni organ), ki nadzoruje zadeve, ki vplivajo na zasebnost posameznikov, vključno z nacionalnimi pravili na podlagi tega sporazuma, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov. Pogodbenici si medsebojno uradno sporočita organ, ki ga vsaka od njiju šteje za nadzorni organ v smislu tega člena.

2. Pogodbenici zagotovita, da nadzorni organ pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil deluje popolnoma neodvisno. Deluje brez zunanjih vplivov ter ne zaprosi za navodila niti jih ne sprejema. Njegovi člani imajo varen mandat, ki vključuje zaščitne ukrepe proti samovoljni razrešitvi.

3. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ človeške, tehnične in finančne vire, prostore in infrastrukturo, ki so potrebni za učinkovito opravljanje njegovih nalog in izvajanje njihovih pooblastil.

4. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ učinkovita preiskovalna in intervencijska pooblastila za izvajanje nadzora nad organi, ki jih nadzoruje, in za sodelovanje v sodnih postopkih.

5. Pogodbenici zagotovita, da ima vsak nadzorni organ pooblastila za obravnavo pritožb posameznikov glede uporabe njihovih osebnih podatkov s strani pristojnih organov pod njegovim nadzorom.

Člen 17
Upravna in pravna sredstva

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do učinkovitih upravnih in pravnih sredstev, priznanih v tem sporazumu, zoper kršitve pravic in zaščitnih ukrepov, ki so posledica obdelave njihovih osebnih podatkov. Pogodbenici si medsebojno uradno sporočita nacionalno zakonodajo, ki jo vsaka od njiju šteje za zakonodajo, ki določa pravice, zajamčene v tem členu.

POGLAVJE III – SPORI

Člen 18
Reševanje sporov

V zvezi z vsemi spori, ki lahko nastanejo v zvezi z razlago, uporabo ali izvajanjem tega sporazuma, ter vsemi z njimi povezanimi zadevami se opravijo posvetovanja in pogajanja med predstavniki pogodbenic, da bi dosegli obojestransko sprejemljivo rešitev.

Člen 19
Klavzula o začasnem prenehanju

1. V primeru bistvene kršitve ali neizpolnjevanja obveznosti, ki izhajajo iz določb tega sporazuma, lahko vsaka pogodbenica v celoti ali delno začasno preneha ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici po diplomatski poti. Tako pisno obvestilo se pošlje šele po tem, ko pogodbenici po razumnem obdobju posvetovanja ne dosežeta rešitve, začasno prenehanje sporazuma pa začne veljati dvajseti dan od datuma prejema takega obvestila. Tako začasno prenehanje lahko pogodbenica, ki je zahtevala začasno prenehanje, prekliče s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Začasno prenehanje se prekine takoj po prejemu takega obvestila.

2. Ne glede na kakršno koli začasno prenehanje tega sporazuma se osebni podatki, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bili preneseni pred njegovim začasnim prenehanjem, še naprej obdelujejo v skladu z določbami tega sporazuma.

Člen 20
Prenehanje Sporazuma

1. Prenehanje tega sporazuma lahko kadar koli zahteva katera koli od pogodbenic s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti s trimesečnim odpovednim rokom.

2. Osebni podatki, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bili preneseni pred njegovim prenehanjem, se še naprej obdelujejo v skladu z določbami tega sporazuma v času njegovega prenehanja.

3. V primeru prenehanja se pogodbenici sporazumeta o nadaljnji uporabi in shranjevanju informacij, ki sta si jih že izmenjali.

POGLAVJE IV – KONČNE DOLOČBE

Člen 21
Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov

1. Ta sporazum ne posega v pravne določbe v zvezi z izmenjavo informacij, ki jih predvideva katera koli pogodba o medsebojni pravni pomoči, kateri koli drug sporazum ali dogovor o sodelovanju ali delovno razmerje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj za izmenjavo informacij med Novo Zelandijo in katero koli državo članico Evropske unije, ali drugače vpliva nanje.

2. Ta sporazum dopolnjuje delovni dogovor o vzpostavitvi sodelovanja med novozelandsko policijo in Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj.

Člen 22
Izvedbeni upravni dogovor

Podrobnosti sodelovanja med pogodbenicama za izvajanje tega sporazuma so predmet izvedbenega upravnega dogovora, sklenjenega med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije v skladu z uredbo o Europolu.

Člen 23
Upravni dogovor o zaupnosti

Izmenjavo tajnih podatkov EU, če je to potrebno na podlagi tega sporazuma, ureja upravni dogovor o zaupnosti, sklenjen med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije.

Člen 24
Nacionalna kontaktna točka in uradniki za zvezo

1. Nova Zelandija določi nacionalno kontaktno točko, ki bo delovala kot osrednja kontaktna točka med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije. Posebne naloge nacionalne kontaktne točke so navedene v izvedbenem upravnem dogovoru iz člena 22(1). Imenovana nacionalna kontaktna točka za Novo Zelandijo je navedena v Prilogi IV.

2. Europol in Nova Zelandija krepita sodelovanje, kot je določeno v tem sporazumu, tako da Nova Zelandija napoti uradnike za zvezo. Europol lahko na Novo Zelandijo napoti enega ali več uradnikov za zvezo.

Člen 25
Stroški

Pogodbenici zagotovita, da pristojni organi krijejo svoje stroške, ki nastanejo med izvajanjem tega sporazuma, razen če je v tem sporazumu ali upravnem dogovoru določeno drugače.

Člen 26
Uradno obvestilo o izvajanju

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi javno objavijo dokument, v katerem v razumljivi obliki opredelijo določbe v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma, vključno z razpoložljivimi sredstvi za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se kopija tega dokumenta pošlje drugi pogodbenici.

2. Pristojni organi sprejmejo pravila o tem, kako se bo skladnost z določbami o obdelavi osebnih podatkov uveljavljala v praksi, če taka pravila še ne obstajajo. Kopija teh pravil se pošlje drugi pogodbenici in ustreznim nadzornim organom.

Člen 27
Začetek veljavnosti in uporaba

1. Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.

2. Ta sporazum začne veljati na dan prejema zadnjega pisnega obvestila, s katerim sta se pogodbenici po diplomatski poti medsebojno uradno obvestili o zaključku postopkov iz odstavka 1.

3. Ta sporazum začne veljati prvi dan po datumu, ko so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

   (a) izvedbeni upravni dogovor iz člena 22 se je začel uporabljati ter

(b) pogodbenici se medsebojno uradno obvestita, da so bile obveznosti iz tega sporazuma, vključno z obveznostmi iz člena 26, izpolnjene in da je bilo uradno obvestilo sprejeto.

4. Pogodbenici si po diplomatski poti izmenjata pisni uradni obvestili, ki potrjujeta izpolnjevanje zgoraj navedenih pogojev.

Člen 28
Spremembe in dopolnitve

1. Ta sporazum se lahko kadar koli spremeni v pisni obliki z medsebojnim soglasjem pogodbenic s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti. Spremembe začnejo veljati v skladu z istim pravnim postopkom, kot je predpisan v odstavkih 1 in 2 člena 27.

2. Priloge k temu sporazumu se lahko po potrebi posodobijo z izmenjavo diplomatskih not. Take posodobitve začnejo veljati v skladu z odstavkoma 1 in 2 člena 27.

3. Pogodbenici začneta posvetovanja v zvezi s spremembo tega sporazuma ali njegovih prilog na zahtevo katere koli pogodbenice.

Člen 29
Pregled in ocenjevanje

1. Pogodbenici skupaj pregledata izvajanje tega sporazuma eno leto po začetku njegove veljavnosti, nato pa v rednih časovnih presledkih in dodatno, če za to zaprosi katera koli pogodbenica in se tako skupaj odločita.

2. Pogodbenici skupaj ocenita ta sporazum štiri leta po začetku njegove uporabe.

3. Pogodbenici se vnaprej odločita o podrobnostih pregleda izvajanja Sporazuma in se medsebojno obvestita o sestavi svojih ekip. Ekipi vključujeta ustrezne strokovnjake za varstvo podatkov ter preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj. Ob upoštevanju veljavne zakonodaje morajo vsi udeleženci pregleda spoštovati zaupnost razprav in imeti ustrezna varnostna dovoljenja. Za namene vsakega pregleda Nova Zelandija in Evropska unija zagotovita dostop do ustrezne dokumentacije, sistemov in osebja.

Člen 30
Ozemeljska veljavnost

1. Ta sporazum se uporablja na ozemlju, na katerem in kolikor se uporabljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, ter na ozemlju Nove Zelandije.

2. Ta sporazum se uporablja na ozemlju Danske ali Irske le, če Evropska unija uradno pisno obvesti Novo Zelandijo, da se je Danska ali Irska odločila, da ju ta sporazum zavezuje.

3. Če Evropska unija pred začetkom uporabe tega sporazuma uradno obvesti Novo Zelandijo, da se bo ta uporabljal na ozemlju Danske ali Irske, se ta sporazum začne

uporabljati na ozemlju zadevne države članice na isti dan, kot se začne uporabljati za druge države članice Evropske unije.

4. Če Evropska unija uradno obvesti Novo Zelandijo, da se bo ta uporabljal na ozemlju Danske ali Irske, po začetku veljavnosti tega sporazuma, se ta sporazum začne na ozemlju zadevne države članice uporabljati 30 dni po datumu uradnega obvestila.

Sestavljeno v ,dne , v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Za **Novo Zelandijo** Za **EU**

PRILOGA I – OBLIKE KAZNIVIH DEJANJ

Kazniva dejanja, kot so opredeljena v členu 2(e), so:

– terorizem,

– organizirani kriminal,

– nedovoljen promet s prepovedanimi drogami,

– dejavnosti pranja denarja,

– kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,

– tihotapljenje priseljencev,

– trgovina z ljudmi,

– kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili,

– umor, huda telesna poškodba,

– nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,

– ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,

– rasizem in ksenofobija,

– rop in velika tatvina,

– nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,

– prevare in goljufije,

– kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije,

– trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov,

– izsiljevanje in oderuštvo,

– ponarejanje in piratstvo izdelkov,

– ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,

– ponarejanje denarja in plačilnih sredstev,

– računalniška kriminaliteta,

– korupcija,

– nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,

– nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami,

– nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in podvrstami,

– kazniva dejanja zoper okolje, vključno z onesnaževanjem morja z ladij,

– nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,

– spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene,

– genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.

Pristojni organi Nove Zelandije ocenijo oblike kaznivih dejanj iz te priloge v skladu z zakonodajo Nove Zelandije.

PRILOGA II – PRISTOJNI ORGANI NOVE ZELANDIJE IN NJIHOVE PRISTOJNOSTI

Pristojni organi Nove Zelandije, ki jim lahko Europol posreduje podatke, so:

Organ
Novozelandska policija (kot glavni pristojni organ)
Carinska služba Nove Zelandije
Novozelandska služba za priseljevanje

PRILOGA III – SEZNAM ORGANOV UNIJE

Skupne varnostne in obrambne misije/operacije, omejene na dejavnosti preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj

Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)

Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex)

Evropska centralna banka (ECB)

Evropsko javno tožilstvo

Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust)

Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO)

PRILOGA IV – NACIONALNA KONTAKTNA TOČKA

Nacionalna kontaktna točka za Novo Zelandijo, ki bo delovala kot osrednja kontaktna točka med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije, se določi kot

novozelandska policija.

Nova Zelandija bo morala v primeru spremembe kontaktne točke o tem obvestiti Europol.